

Chapitre X : Yoḥannān de Kaškar

Informations générales

Date VIIIe-IXe s.
extrait situé sous le règne de début du Ve s.
Langue syriaque
Type de contenu Texte monastique

Comment citer cette page

Chapitre X : Yoḥannān de Kaškar VIIIe-IXe s.

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 12/01/2026 sur la plate-forme EMAN :
<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/113>

Informations éditoriales

Éditions

- Texte syriaque:

Bedjan, P., *Liber superiorum, seu Historia Monastica, auctore Thoma, Episcopo Margensi. Liber Fundatorum Monasteriorum in regno Persarum et Arabum. Homiliae Mar-Narsetis in Joseph. Documenta Patrum de quibusdam verae fidei dogmatibus*, Paris, Leipzig, 1901, p. 437-517; §10 p. 444. Réimpr. éd. Gorgias Press, Piscataway, 2010.

- Texte syriaque et traduction française:

Chabot, J.-B., *Le livre de la chasteté composé par Jésusdenah, évêque de Baṣrah, (Mélanges d'archéologie et d'histoire publiés par l'École française de Rome 16)*, Rome, 1896, syr. p. 5-6; trad. p. 7.

Références bibliographiques

- Fiey, J. M., «Ichô'dnah, métropolitain de Basra, et son œuvre», *L'Orient syrien* 11, 1966, p. 431-450.
- Jullien, C., «Recherches sur le Livre de la Chasteté. Contribution à la géographie historique de l'empire sassanide», dans R. Gyselen (éd.), *Sources pour l'histoire et la géographie du monde iranien (224-710)*, (*Res Orientales* 18), Bures-sur-Yvette, 2009, p. 173-181.
- Jullien, C., «Recherches de géographie historique sur le Livre de la

Chasteté (suite)», dans R. Gyselen (éd.), *Sources for the History of Sasanian and post-Sasanian Iran*, (*Res Orientales* 19), Bures-sur-Yvette, 2010, p. 165-176.

Pour la bibliographie sur Īšō'denaḥ de Bašra, voir les sites :

syri.ac

[A Comprehensive Bibliography on Syriac Christianity](#)

Résumé de la recherche dans Debié, M., *L'écriture de l'histoire en syriaque. Transmissions interculturelles et constructions identitaires entre hellénisme et islam*, (*Late Antique History and Religion* 12), Louvain: Peeters, 2015, p. 621-623.

Liens

- Éd. P. Bedjan, [Liber Fundatorum, §10](#).

- Éd. J.-B. Chabot, [Livre de la chasteté, §10](#).

Indexation

Noms propres [Abraham de Kaškar](#), [Mār Gani](#), [Yoḥannān](#)

Toponymes ['Ayn Deqla](#), [Bēth-Garmaï](#), [Bēth-Onesimos](#), [Égypte](#), [Kaškar](#), [Scété](#)

Sujets [monastère](#), [monts d'Uruk](#)

Traduction

Texte

Chapitre 10

*Le bienheureux Yoḥannān de Kaškar,
du monastère de 'Ayn Deqla sur le mont Uruk,
dans le pays du Bēth-Garmaï*

Sa famille était du pays de Kaškar. Après avoir étudié la doctrine des livres, il alla à un couvent du pays de Kaškar, celui que restaura plus tard saint Mār Gani, disciple de Mār Abraham le Grand, et qu'on appelle encore aujourd'hui de son nom. Il servit dans le sanctuaire, et en était le portier, lorsque, le dimanche de la Résurrection, il fut transporté avec un autre ascète, au désert de Scété. Il vit là l'assemblée des anachorètes de Bēth-Onesimos, et reçut leur bénédiction. Le supérieur de ces saints personnages lui ordonna d'aller servir à l'autel du Seigneur dans le couvent de 'Ayn Deqla, et, le jour même, il fut transporté et arriva au monastère dans le Bēth-Garmaï. Après avoir servi pendant quelque temps, il mourut dans une profonde vieillesse et fut déposé dans le sanctuaire où il avait servi, le 24 d'Ab. On fait sa commémoration le 1er de Tešri.

Traducteur(s) J.-B. Chabot

Description

Analyse du passage

Īšō'denaḥ ne donne aucune indication chronologique pour situer le personnage dans l'espace temps, hormis un *terminus ante quem* par rapport à la restauration d'un monastère de Kaškar par un disciple d'Abraham le Grand, ce qui le place antérieurement à la moitié du VI^e s. A. Vööbus le compte parmi les «leading personalities» du Ve s., *History of Asceticism in the Syrian Orient* I, (CSCO 184,

Subsidia 14), Louvain, 1958, p. 288.

D'autres sources puisant à des matériaux parallèles permettent de mieux le cerner. 'Amr ibn Mattai, auteur compilateur arabe chrétien du *Livre de la tour*, donne le détail d'une contemporanéité avec le catholicos Mār Dād-Īšō' qui gouverna l'Église de Perse de 421 à 456. Plus précisément, il signale que «fleurirent en l'an 732 des Grecs le martyr Yoḥannān de Kaškar et Mār Pethion de la ville de Ḥulwan», cf. 'Amr, éd. Gismondi, H., *Maris, Amri et Slibae De patriarchis nestorianorum commentaria*, Pars altera, Roma, 1897, ar. p. 29, trad. lat. p. 17. Cela reporterait à l'an 420/421 l'insertion dans le temps, ce qui coïncide avec l'époque de Dād-Īšō'.

Toutefois, un autre élément nous invite à opter pour une datation plus tardive. Il est à noter que le compilateur arabe chrétien mentionne Yoḥannān comme un martyr, et l'on serait tenté *a priori* de corrélér ce point avec la persécution engagée sous Wahrām V. Mais la juxtaposition de Yoḥannān avec le célèbre Mār Pethion, victime de la persécution de Yazdgird II (438-457), invite plutôt à situer le personnage sous ce règne-ci, ce que corroborerait d'ailleurs la mention de Dād-Īšō' (m. 456).

Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Florence Jullien](#) Notice créée le 28/01/2020 Dernière modification le 01/07/2022

[illegible]

. נאָי דאָס קינדל קאָן אַפּוֹרען קאָלען מוֹד
 : קאָלען קאָלען פּאַ . קאָלען קאָלען פּאַ
 פּאַ : מוֹד קאָלען קאָלען קאָלען
 : מוֹד קאָלען פּאַ קאָלען קאָלען . קאָלען קאָלען
 : קאָלען קאָלען קאָלען : קאָלען קאָלען 11.